

obdachlos لغت روز Wort des Tages

written by مرتضی غلام نژاد | ژوئن 12, 2017

obdachlos یک صفت می باشد

بی خانمان ، آواره ، کارتون خواب ، بی سر پناه

„In der Hauptstadt sind immer mehr Menschen obdachlos,“

بیشتر بی خانمان ها همیشه در پایتخت هستند

Obdachlose Flüchtlinge

مهاجر بی سر پناه

Der Mann ist seit Jahren obdachlos

آن مرد سالیان زیادی است که بی خانمان است

آن مرد سالهاست ، کارتون خواب است

توضیحات گرامری :

پسوندها los به هر اسمی اضافه شود آنرا در ابتدا به یک صفت تبدیل میکند و به معنی آن در فارسی نیز حرف (بی) را اضافه میکند ، مانند :

Das Obdach سرپناه ، مسکن ، منزل

حال اگر به این اسم پسوند los را اضافه کنیم ، آنگاه به یک صفت تبدیل می شود

obdachlos بی سرپناه ، بی مسکن ، بی منزل یا به زبان ساده تر کارتون خواب ، آواره

توسط همین روش می توانیم اسامی را به صفت تبدیل کنیم و از آنها در مکالماتمان استفاده کنیم

نکته بسیار مهم : چنانچه اسم دو یا چند بخشی بود ، آنگاه می بایستی به انتهای آن اسم حرف (s) را نیز اضافه کنیم و سپس los را در انتهای آن بنشانیم و اگر اسم یک بخشی بود آنگاه نیازی نیست به اضافه کردن حرف (s) و می بایستی بعد از اسم ، پسوند los را اضافه کنیم.

توجه داشته باشید که یک بخش بودن اسم در تفکر و زبان آلمانی منظور است نه در تفکر و زبان فارسی ، یعنی در زبان فارسی اسم obdach را ما به دو بخش تقسیم میکنیم ob و dach اما در زبان آلمانی اینگونه نیست بلکه اسم obdach یک بخش است و می بایستی پشت سر هم و سریع گفته شود و هیچ مکثی نباید بین آنها ایجاد شود.

چند مثال :

Die Arbeit کار

اسم Arbeit در زبان آلمانی از دو بخش تشکیل شده است بنابراین به انتهای آن حرف s را اضافه میکنیم و سپس los می آید

arbeitslos بی کار

Die Absicht قصد ، نیت

از دو بخش تشکیل شده است بنابراین نیاز داریم که به انتهای آن s را اضافه کنیم و در نهایت پسوند los را بیاوریم

absichtslos بی قصد و نیت ، بی منظور ، غیر عمد ، سهواً

حال به اسم مونث Angst توجه کنید ، از آنجایی یک بخش است در زبان آلمانی ، آنگاه دیگر حرف s به آن اضافه نشده است

Dis Angst ترس ، هراس ، وحشت ، خوف ، تشویش ، اضطراب

angstlos بدون ترس یا نترس که برای این افراد از صفت بی باک و دلیر نیز می توان نام برد

چند مثال دیگر :

Der Anstand

اشکال ، عیب ، نقض ، ایراد ، نزاکت ، ادب ، کمین گاه

anstandslos

بدون مشکل ، بی عیب ، بی نقض

از آنجایی که اسم مذکر Anstand دو بخشی بود ، بنابراین حرف s بین آن و پسوند los اضافه شد.

Das Arg

خباثت ، بد جنسی ، رذالت

arglos

ساده دل ، مظلوم ، معصوم ، پاک نهاد ، بی ضرر

از آنجایی که اسم خنثی Arg یک بخشی بود دیگر به آن حرف s را اضافه نکردیم

Der Atem

نفس ، تنفس ، دم ، روان ، روح

atemlos

بی نفس ، نفس بریده ، بی جان ، نفس زنان

توجه داشته باشید که اسم مذکر Atem در تفکر آلمانی یک بخش می باشد به همین دلیل است که حرف s به آن اضافه نشده است

حال اگر بخواهیم این نوع صفت ها را به یک اسم جدید تبدیل کنیم ، چه می شود کرد ؟

ما می توانیم در زبان آلمانی با اضافه کردن ig به انتهای این نوع صفت های که به los ختم می شوند و همچنین پسوند keit به آنها یک اسم جدید بسازیم

arbeitslos بی کار

$$\text{arbeitslos} + \text{ig} + \text{keit} = \text{Arbeitslosigkeit}$$

نکته : پسوند keit سینگالی است برای اسامی مونث ، یعنی هرگاه این پسوند در انتهای هر اسمی باشد ، آن اسم مونث است و حرف تعریف یا آر تیکل آن die می باشد.

Die Arbeitslosigkeit بی کاری

توجه داشته باشید که این اسامی که از این روش به دست می آیند بسیار محدود هستند.

یک مثال دیگر و یک نکته مهم :

Die Hilfe یاری ، مدد ، کمک ، مساعدت ، یار ، مددکار

از آنجایی که اگر پسوند los به اسم مونث Hilfe اضافه شود ، تلفظ آن سخت می شود ، بنابراین ما می آییم حرف e را از اسم حذف می کنیم تا به Hilf برسیم و سپس پسوند los را به آن اضافه میکنیم که یک صفت از آن ساخته باشیم

hilflos بی یار ، بیچاره ، درمانده ، سر در گم ، محتاج کمک ، درمانده

حال اگر بخواهیم همانند روشی که گفتیم صفت hilflos را به یک اسم جدید تبدیل کنیم ، آنگاه به روش زیر عمل میکنیم.

hilflos + ig + keit = Hilfllosigkeit

Die Hilfllosigkeit

درماندگی ، حیرانی ، پریشانی ، سرگردانی ، سردرگمی ، بیچارگی

البته می توانیم از یک طریق یا روش دیگر نیز به اینگونه اسامی دسترسی داشته باشیم ، که در این روش ما می آییم به یک صفت پسوند igkeit را اضافه میکنیم.

مانند صفت fest که به معانی : سفت ، سخت ، محکم ، استوار ، پایدار ، بادوام و ... است ، حال اگر بخواهد به یک اسم تبدیل بشود آنگاه به آن پسوند igkeit را اضافه میکنیم

پس می شود Festigkeit و از آنجایی که keit در آخر اسم است ، آرتیکل آن می شود Die

Die Festigkeit

سختی ، استواری ، پایداری

خلاصه درس : در این درس یاد گرفتیم که در ابتدا چگونه یک اسم را به صفت تبدیل کنیم و بعد از آن صفت نیز به یک اسم جدید یا تازه تر برسیم و همچنین یادگرفتیم که چگونه بدون استفاده از los و با اضافه کردن پسوند igkeit چگونه یک صفت را به یک اسم مونث تبدیل کنیم

توجه داشته باشید که اسامی که از این دو روشی که در درس گفتیم ، ساخته می شوند بسیار محدود می باشند!

نکته پایانی : همانطور که در فارسی می توانیم با اضافه کردن حرف (ی) به انتهای یک واژه از آن واژه جدیدی بسازیم در زبان آلمانی نیز به همین صورت است و پسوند keit همان نقش (ی) را در فارسی ایفا میکند با این توضیح که می بایستی به یک صفت اضافه شود.

برای درک بیشتر به مثال های زیر توجه کنید :

bedürftig یک صفت می باشد به معانی : ندار ، بی چیز ، فقیر ، درمانده ، نیازمند ، محتاج

حال اگر بخواهیم از این صفت به اسامی مانند ، نداری ، فقری ، درماندگی ، نیازمندی برسیم ، کافیسست تنها پسوند keit را به این صفت اضافه کنیم تا تبدیل بشود به یک اسم مونث

Die Bedürftigkeit تهی دستی ، نداری ، نیازمندی ، درماندگی

یک مثال دیگر :

einsam یک صفت می باشد : تنها ، تک ، بی کس ، بی یار ، منزوی ، منفرد ، جدا ، دور افتاده

حال اگر بخواهیم از این صفت به اسامی مانند ، تنهایی ، بی کسی و ... برسیم ، کافیسست پسوند keit را به صفت einsam اضافه کنیم تا به یک اسم مونث جدید برسیم

Die Einsamkeit جدای ، تنهایی ، بی کسی که معمولا می توانیم برداشت های اینگونه نیز به آنها اضافه کنیم

کناره گیری ، غربت ، انزوا ، دلتنگی ، دل گرفتگی ، غم زدگی

چنانچه شما نیز در ارتباط با این درس ، سوال ، مثال یا پیشنهادی دارید ، می توانید آنرا در بخش نظرات همین درس برای استفاده دیگران درج کنید.

موفق باشید.